

Beatriz Vidal Elorduy

Date of birth: February 5th , 1982

ID card: 44838275 M

Address: C/ Fray Rosendo Salvado 12 8^o

Santiago de Compostela (La Coruña) - SPAIN

Phone number: (0034) 637 80 92 08

E-mail: B.vidal.elorduy@gmail.com



EDUCATION

2008	Master's Degree in International Trade Management (Universidad de Santiago de Compostela)
2006	Sworn translator of English appointed by the Spanish Ministry of Foreign Affairs
2004-2006	Bachelor's Degree in Translation and Interpreting (legal and economic specialty) (English and French) (Universidad Alfonso X el Sabio)
2003-2004	Postgraduate Course of Protocol Specialist (Universidad de Santiago de Compostela)
2000-2003	Degree in Tourism (Universidad de La Coruña)

COURSES COMPLETED

2010	English summer course in St Paul's Bay (Malta)
2007	Expert course in legal-administrative translation (Universidad de Alcalá de Henares)
2007	Pedagogical Aptitude Course (Universidad Alfonso X el Sabio)
2005	Translation Conferences in the Translation General Direction at the European Union (Brussels)
2004	French summer course in the University of Bordeaux (France)
2003	Excel and Access course in the Universidad de La Coruña
2002	English summer course in St Andrews University (Scotland)
2000	English summer course in Ramsgate (United Kingdom)
1999	English summer course in Portmarnock (Ireland)
1998	English summer course in Pennsylvania (USA)

WORK EXPERIENCE

2009-Currently	Translator and subtitler for the Spanish Company Pequerrecho Traducción e Subtitulación.
2009-Currently	Sworn translator and interpreter for the Company Ford.
2008-Currently	Sworn interpreter of English for Companies (Globalbox, Abogados Méndez y Lampón, Koala del Noroeste, Tradunet, English Studio, Asli, Agestrad...)
2006-Currently	Private sworn translations of all types of documents (EN-SP)
2006-Currently	Private translations (EN,FR-ES,GL)
2010	Scientific and Technic translations for the French Company Agrooh (EN, FR-SP,)
2010	Translator coworker of the OIV web page, its documentation and its updates (EN, FR-SP)
2010	Translator of the comic Le manoir des murmurs (Fr-GL)
2009	Consultant in Galexport International Consultants S.L. (Consultancy Services of international trade)
2008	Consultant in Galexport Consultores Internacionales SL.
2007	English-Spanish translation for the catalogue of the Galician Centre for Contemporary Art
2007	Proofreading of English translations for the Santiago dC exposition City Hall of Santiago
2007	Subtitling of documentary programs for Adivina Production Company
2007	Interpreter of the writer Peter Berling in press conference
2005	Interpreter for the Dutch Ministry of Economic Affairs through the company Euroeconomics

LANGUAGES SKILLS

Spanish:	Mother tongue.
Galician:	Mother tongue.
English:	Excellent Knowledge both written and spoken.
French:	Good Knowledge both written and spoken.
Italian:	Basic Knowledge both written and spoken.
Portuguese:	Basic Knowledge both written and spoken.

COMPUTER SKILLS

- Windows and Internet Explorer
 - Microsoft Office (Excel, Access, Outlook, Power Point, Word)
 - Computer-assisted Translation Tools: Trados, Deja Vu, WordSmith Tools
 - Aegisub Advanced Subtitle Editor, EZ Titles
-

OTHER SKILLS AND COMPETENCES

- Driving Permit B1